



## O boletim informativo da cidade

# I G A



População de Iga 85,954  
 População de estrangeiros 5,970  
 6,95 % de População  
 Final de dezembro, 2023

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

## Auxílio financeiro para famílias com baixa renda

低所得者に対する支援事業

Este é um auxílio financeiro, do governo, de 70.000 yens devido ao aumento do custo de vida, para as famílias que estão na situação abaixo:

- Família que todos os membros ficaram isentos do imposto residencial do ano fiscal R5 (Jumin ze Kinto wari), usamos como data referência o dia 1º de dezembro de 2023 (as pessoas que estão isentas de imposto, mas são dependentes de alguma pessoa que tem lançamento de imposto, não enquadram).

➤ Enviamos o formulário de solicitação (envelope verde) para as pessoas que se enquadram, preencha os campos necessários e devolva à prefeitura até dia 15 de março.

Porém, as pessoas que não fizeram a declaração da renda de 2022 e as pessoas que mudaram para Iga no período de 2 de janeiro à 1º de dezembro de 2023, necessitam consultar.

Obs.: Os requisitos são diferentes da ajuda financeira de 30.000 yens fornecida em julho de 2023. Verifique.

Período para consultas e solicitação: até dia 15 de março.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Seikatsu Shien ka tel 0595-22-9674

## Período de Declaração do imposto de renda

期間内にお早めに申告

**Período: De 16 de fevereiro até 15 de março - somente nos dias úteis - Das 9 às 17 horas** (recepção até às 16 horas, nos dias de muita procura, a recepção encerrará mais cedo)

Para evitar aglomeração será distribuído senha, pode ser adquirido no local de manhã ou pelo LINE. Não haverá transporte gratuito. Utilize o transporte público.

**Local: Hill Hotel Sanpia Iga 3F (Iga shi Saimyouji 2756-104)**

### Documentos necessários:

- My Number,
- Zairyuu card,
- Caneta preta, Inkan (carimbo);
- Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda anual),
- Autônomos devem levar a folha de entradas e saídas do ano;
- Cópia da caderneta do banco (capa e primeira página);
- Documentos que comprovem a relação com os dependentes (com tradução);
- Comprovante de remessa de dinheiro para os dependentes;
- Comprovante de pagamento do kokumin kenkou hoken (seguro saúde) se tiver;
- Comprovante de Kaigo Hoken, se tiver;
- Comprovante de seguro de idosos, se tiver;
- Comprovante de pagamento de aposentadoria do Kokumin, se tiver;
- Comprovante de pagamento do seguro de vida, se tiver;
- Comprovante de pagamento de seguro contra terremoto, se tiver;
- Comprovantes de compra ou construção de casa, se tiver;
- Comprovante de despesas de tratamento médico, se tiver;
- Passaporte antigo (para saber o período que não esteve no Japão);
- 2ª via da declaração de renda do ano anterior (para usar como modelo), se tiver.



Maiores Informações: Sobre imposto retido, Ueno Zeimusho 0595-21-0950 Na prefeitura, seção Kazei ka 0595-22-9613

Imposto do Mês  
 今月の納税

Até 29 de fevereiro - **Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) e imposto sobre imóveis (kotei shisan ze)** 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Sobre a vacina contra o coronavirus

新型コロナウイルスに関するお知らせ

O reforço da vacina contra o novo coronavirus de 2023, poderá ser aplicada gratuitamente até 31 de março de 2024. Se deseja aplicar a vacina gratuita deve entrar em contato com uma entidade de saúde.

Indicado: para pessoas com mais de 6 meses de idade que tomaram a primeira vacina (1ª e 2ª dose)

Dose: 1 dose durante o período indicado acima

Tipo da vacina: Omicron XBB.1.5

Formulário de vacina: já foi enviado para as pessoas que se enquadram, mas se perdeu ou não possui e deseja tomar a vacina, entre em contato com a seção para re expedir.

Obs.: Se tiver formulário de vacina em casa, mas não tomou a 3ª dose em diante, pode utilizar esse formulário.

A primeira vacina (1ª e 2ª dose) também podem ser aplicadas durante esse período.

Se deseja aplicar a vacina entre em contato com alguma entidade de saúde.

Informações: Centro de atendimento especializado em vacina contra corona virus, Iga shi Shin gata corona wakuchin sen you call center (não atende domingo e feriado) tel 0120-849-064

Sobre as reações da vacina, Mie ken Shin gata corona virus wakuchin fuku hannou soudan madoguchi (24 horas) tel 059-224-3326

**Maiores informações e inscrições:** Haitopia, seção Kenkou Suishin ka, setor Yobou Sesshu kakari tel 0595-41-1550



## Bolsa de estudos para curso de enfermagem ou cuidados especiais

看護師・介護福祉士修学資金制度

### Indicado:

-Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de enfermagem ou na Universidade da área de enfermagem, que pretendem trabalhar no hospital após a formatura.

-Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de assistente social de cuidados especiais, que pretendem trabalhar no hospital após a formatura.

**Vagas:** Quantidade indeterminada

**Valor:** Enfermeiros: 50,000 ou 80,000 por mês /

Assistente social de cuidados especiais 50,000/mês

**Requisitos para ficar isento da devolução do empréstimo:**

Após conclusão do curso, obter o certificado de enfermeiro ou assistente social de cuidados especiais e trabalhar no Ueno Shimin Byouin durante o período abaixo:

-Empréstimo de 50.000 yens/mês: Trabalhar durante um período igual ao do empréstimo.

- Empréstimo de 80.000 yens/mês: Trabalhar durante período equivalente a 1,5 do período do empréstimo.



**Maiores informações e inscrição:** Ueno Shimin Byouin seção Soumu ka Tel: 0595-41-0065

## Vamos diminuir os lixos com o método 4R

4Rでごみを減らしましょう

Os 4 R, são as iniciais das palavras Recusar, Reduzir, Reutilizar e Reciclar. Se utilizarmos o método 4 R podemos diminuir a quantidade de lixo residencial.

**Recusar:** Não pegue

Leve sua sacola de compras, recuse sacolas de plástico

Recuse saquinhos de plásticos, papéis e embalagens desnecessárias.

**Reduzir:** Diminua os objetos que transformarão em lixo

Planeje suas compras de alimentos para não haver sobras, utilize até o final

Aproveite ao máximo as verduras como as cascas, miolos, etc

Não compre detergentes e xampu com embalagem toda vez, escolha produtos em refil

**Reutilizar:** Utilize várias vezes

Escolha vasilhas que podem ser utilizados várias vezes

Doar os objetos que já não usa mais

Comprar alimentos em embalagem que pode ser reciclado, como embalagem de vidro e devolver a embalagem

**Reciclar:** Utilize os recursos

Separe corretamente e despache para ser usado como recurso

Separe e despache corretamente os vidros, latas, garrafas PET, papéis, etc

Escolha e compre objetos com a marquilha eco

Maiores informações: Seção Haiki Butsu Taisaku ka tel 0595-20-1050



**Exame de desenvolvimento infantil** あか けんしん そうだん  
赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	20 de fevereiro, 5 e 19 de março	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	15 e 29 de fevereiro, 21 de março	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

**Emergências e Assistência médica** きゅうきゅういりょう  
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.



Nome Hospital	Programação		
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm - 9am	5pm - 8:45am	9am - 8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

fevereiro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami /Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami /Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari		

**Assessoria e Consultoria** そうだんまどぐち  
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 9:00 às 17:00

2º e 4º dom das 9:00 às 12:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouuseicenter.com>

**Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 10 de março, à partir de 9:30

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

**Informações para a vida cotidiana** せいかつ  
生活のヒント

**Seção de atendimento ao consumidor** しょうひせいかつそうだん  
消費生活相談について

Se tiver algum problema relacionado ao direito do consumidor como contrato, fraude, problemas com compra por internet, várias dívidas e outros, consulte-se na prefeitura de sua cidade, seção Shouhi Seikatsu soudan madoguchi ou no centro de defesa do consumidor da sua província, Mie ken Shouhi Seikatsu Center.

Quando se consultar?

- Quando sentir que se envolveu em algum problema
- Aconselhamos que o próprio consumidor vá consultar
- Levar documentos como o contrato, etc

Locais para consulta:

- Na prefeitura, depto Jinken Seikatsu Kankyō bu, seção Juumin ka tel 0595-22-9626

- No Shouhisha hot line tel 188

Ao ligar para 188, ouvirá uma mensagem e a ligação será transferida para a seção de atendimento ao consumidor da sua cidade ou para o centro de defesa do consumidor da sua província.

- No Centro de defesa do consumidor da província, Mie ken Shouhi Seikatsu Center tel 059-228-2212

Horário de atendimento: das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:00 (somente dias da semana)

**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ao 9º ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

**[Data e hora]**  
Sábado das 14:00 às 16:00

**[Taxa]** 200yens / aula

**[Tel]** Tsutamaru 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

いが 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!  
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

**[Data e hora]**  
Quarta-feira das 19:30 às 20:40  
Sábado das 19:00 às 20:30

**Férias de inverno**  
**[Taxa]** 200yens / aula

**[Tel]** 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

**[Data e hora]**  
Quartas-feiras 15:30 às 16:30

**Dia 07 de fevereiro será folga**

**[Local]** Haitopia 4º andar  
Tamokuteki shitsu

**[Taxa]** Grátis

**[Tel]** Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai 070-4455-4900



Verifique as novas informações na página do Facebook e web pagina!!!



**Tópicos quentes** 最新のお知らせ



**★ Cursinho de primeira alimentação de bebê**

離乳食教室

Dia: 13 de março (qua)  
Horário: 13:30 até 15:00 hs



Local: Haitopia Iga 4º andar  
Ensinamentos sobre a fase alimentar inicial da criança e preparo da comida.

Vagas: 6 pessoas, por ordem de inscrição  
Levar: Caderneta da mãe e da criança (boshi techo), estojo escolar, avental, lenço de cabeça, toalha para mãos, brinquedo e fralda  
Inscrições: A partir de 15 de fevereiro  
Maiores informações e inscrições: Seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

**★Curso de primeiros socorros  
Curso de salvamento de vida 1**

定例応急手当講習会

Dia: 5 (ter) de março das 9:00 até meio dia  
Conteúdo: Método de ressuscitação cardiopulmonar em adultos, manuseio de AED, remoção de matéria estranha, método de hemostasia  
Indicado: Pessoa que mora, estuda ou trabalha em Iga, à partir de 4º ano do ensino fundamental I



**Curso de salvamento de vida 3**

Dia: 16 (sáb) de março das 9:00 até meio dia  
Conteúdo: Método de ressuscitação cardiopulmonar em bebês (até 1 ano) e crianças (até ensino fundamental II completo), manuseio de AED, remoção de matéria estranha, método de hemostasia  
Indicado: Pessoa que mora, estuda ou trabalha em Iga, à partir de ensino fundamental II

申込フォーム



**★ Curso de boas vindas ao bebê "Welcome baby"**

ウェルカムベビー教室

São dois cursos para aprender a dar banho no bebê, experiência de gestante, exposição de objetos para criação de crianças, consulta sobre gravidez ou criação de criança, etc.

Dia: 3 de março (dom)  
1º : 9:30 às 10:30 / 2º : 11:00 ao meio dia  
Local: Haitopia Iga 4º andar Tamokuteki shitsu

Vagas: 8 grupo cada curso, por ordem de inscrição. Levar boshi techo  
Inscrições: pelo telefone, à partir do dia 07 de fevereiro  
Maiores informações e inscrições: No haitopia Kenkou Suishin ka 0595-22-9653

**★Exposição de fotografias da Índia**

世界とつながる写真展～インド編～



Venha apreciar lindas e coloridas fotos do povo e das paisagens da Índia.  
Período: dia 08 de março (à partir do meio dia) até dia 20 de março (17:00 horas) Local: prédio Haitopia Iga 5º andar  
Maiores informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Iga tel 070-4455-4900

**★Pagamento digital "por aproximação" na prefeitura de Iga**

市役所でもキャッシュレス

Nas seções abaixo, será possível realizar o pagamento de documentos sem dinheiro. Poderá utilizar cartão de crédito, dinheiro digital, código QR, etc.

Na prefeitura principal: seção de impostos, kazei ka e shuuzei ka, seção de registros Juumin ka  
Nas sub prefeituras: Iga shisho, Shimagahara shisho, Ayama shisho, Ooyamada shisho, Aoyama shisho



Maiores informações: Seção Juumin ka tel 0595-22-9645; Kazei ka tel 0595-22-9613; Sisan ze kakari tel 0595-22-9614; shuuzei ka tel 0595-22-9615; Dejitaru Jichi suishin kyoku tel 0595-22-9622